

AR D R

public nature

rivista internazionale di architettura e arti del progetto maggio/giugno 2017

152

Rivista Bimestrale/Punto Italiano SpA - spedizione in abbonamento postale - D.L. 353/2003 (conv. 27/02/2004 n. 46) art. 1 comma 1, DCB 603 - PI 30/05/2017
Italia € 12,00 Canada CAD 39,95/Germany € 24,80/UK € 33,19/USA € 39,95/Greece € 22,00/Portugal € 22,00/Spain € 22,00/Switzerland CHF 30,00/US \$ 40,95/Belgium € 22,00



editorial Isotta Cortesi / **anthology** / **critical lectures** Elizabeth Meyer / Caterina Franchini, Emilia Garda / Margherita Brianza / **projects** Nelson Byrd Woltz Landscape Architects / LATZ + PARTNER Landscape Architecture Urban Planning / Gilles Clément, Coloco / Turenscape / Mosbach Paysagiste / SLA / GGN / Mikiyoung Kim Design / Martha Schwartz Partners / Michelangelo Pugliese / Michel Desvigne Paysagiste / **photography** Karoline Hjorth, Riitta Ikonen / **art** Andy Goldsworthy / **parks itineraries** / **bagnodesign** new materials / **design focus** outdoor

www.refin.it
Refin app _ iTunes & Google Play
Showroom Milano _ via Melone _ Brera



 **REFIN**
CERAMICHE

CRAFT collection _ porcelain stoneware_ size 240x120 cm

84

Gilles Clément, Coloco/
Jardin du Tiers-Paysage
text by Coloco
photos by Gilles Clément,
Miguel Georgieff / Coloco,
François Couy Perrais



88

Turenscape/Quzhou Luming Park
text by Turenscape
photos by Turenscape

94

Mosbach Paysagistes/
Louvre Lens Museum Park
text by Mosbach Paysagistes
photos by Mosbach Paysagistes,
Philippe Frutier (Altimage),
Francis Bocquet



102

SLA/The Soul of Nørrebro
text by SLA
images by SLA/Beauty and the Bit

lettore critiche/critical lectures

108

Audacious and wild.
The landscape pioneers
text by Caterina Franchini and
Emilia Garda - Politecnico di Torino

**scenari di architettura/
architectural scenario**

110

GGN/
Lurie Garden at Millennium Park
text by GGN
photos by GGN, Lynda Oyama
Bryan, Shawna Coronado,
Juan Rois, Lurie Garden

116

Mikyong Kim Design/
Levinson Plaza, Mission Park
text by Mikyong Kim Design
photos by Mikyong Kim Design

120

Martha Schwartz Partners/
Beiqijia Technology Business District
text by Martha Schwartz Partners
photos by Terrence Zhang

130

Martha Schwartz Partners/
Fengming Mountain Park
text by Martha Schwartz Partners
photos by Terrence Zhang



lettore critiche/critical lectures

136

Smart landscape in Milan
text by Margherita Brianza

**scenari di architettura/
architectural scenario**

146

LATZ + PARTNER Landscape
Architecture Urban Planning/
Parco Dora
text by Latz + Partner
photos by Latz + Partner,
Heidemarie Niemann,
Ornella Orlandini, Città di Torino

152

Michelangelo Pugliese/
Riqualficazione del Parco Urbano
a San Roberto
text by Michelangelo Pugliese
photos by Michelangelo Pugliese

158

Michel Desvigne Paysagiste/
Parco Centrale di Prato
text by MDP
images by MDP

164

fotografia/photography
Eyes as Big as Plates
Karoline Hjorth and Riitta Ikonen



174

arte/art
The landscape that nourishes art
Andy Goldsworthy
text by Elena Ronchi



184

**public nature
bibliographical journey**
edited by Aldo De Poli

186

**itinerario contemporaneo/
contemporary itinerary**
Parks
edited by Orazio Saluci

196

esiti concorsi/competitions
text by Alessandro Massarente

202

**recensioni mostre e libri/
exhibition and book reviews**
texts by Aldo De Poli,
Federica Arman, Massimiliano
Azzolini, Claudio Dolci, Fabrizio
Ferragina, Alessandro Gattara,
Alessandro Massera,
Umberto Minuta, Ilaria Morcia,
Carmine Piscopo

208

new media
edited by Monica Bruzzone

Audacious and wild. The landscape pioneers

Caterina Franchini, Emilia Garda

Audaci e selvagge. Le pioniere del paesaggio

Le prime donne che dal XIX secolo operano come paesaggiste in Europa provengono per lo più dall'arte del giardinaggio e dell'orticoltura, ma anche dalle Belle Arti e dall'architettura. Riescono a esercitare questo mestiere più accessibile al genere femminile che tenta di farsi spazio nelle libere professioni tradizionalmente maschili.

Formatasi nel campo delle arti decorative, l'inglese Gertrude Jekyll (1843-1932) è da considerarsi la prima donna ad acquisire fama internazionale già negli anni Settanta dell'Ottocento. Brillante comunicatrice, pubblica 14 testi fondamentali e più di 1000 articoli sull'arte del giardino. A Munstead Wood (1876-95) innova profondamente il modello vittoriano ibridando il rigore del giardino formale con un approccio più libero, espressione del "wild garden" caro a William Robinson (1838-1935). Ispirata dall'opera e dai principi introdotti dalla Jekyll e dalle Arts & Crafts in Inghilterra, Edna Walling (1895-1973) in Australia inizia a concepire giardini come sequenze di ambienti e di scenografie pittoriche dove, le specie d'importazione europea sono sapientemente alternate a quelle locali, anticipando di decenni una delle caratteristiche connotanti l'attuale giardino australiano. La Walling ha lasciato centinaia di realizzazioni – tra i suoi committenti anche la celebre soprano Nelly Melba – e scritti fondativi per l'arte del giardino tra cui "Gardens in Australia: their design and care" (1943). A partire dagli anni Cinquanta la paesaggista si avvale esclusivamente di specie autoctone dando così inizio alla militanza per la difesa dell'ambiente australiano che la impegnerà per resto della vita.

Prima sotto l'influenza delle Arts & Crafts, molto sentita in Svezia, poi con il movimento per le città giardino si diffonde il modello tipologico della casa unifamiliare con giardino che nella sua declinazione urbana diventa complesso di edifici multipiano con spazi aperti alberati a uso collettivo inverando l'ideale del "folkhemmet" (focolare del popolo). Le pioniere svedesi sono coinvolte sin dall'inizio in tale processo, in particolare Ester Claesson (1884-1931) e Ulla Bodorff (1913-1982) sono le prime ad aprire un proprio studio professionale.

L'opera della Claesson è caratterizzata dal connubio fra il disegno regolare e la trama libera della flora spontanea. Nel progetto per il complesso residenziale Humleboet (1925) a Stoccolma tra le aree di gioco, i prati e i parterre, le siepi nascondono elementi funzionali associando esigenze estetiche e bisogni pratici a beneficio della comunità di quartiere. Il funzionalismo romantico nordico connota, invece, le realizzazioni della Bodorff. Nei quartieri degli anni Quaranta dimostra che il giardino-parco urbano può configurarsi come un paesaggio naturale, selvaggio e allo stesso tempo domestico, dove l'orografia non viene contrastata ma diventa spunto progettuale.

The first women who operated as landscapers in Europe from the 19th century originate mostly from the art of gardening and horticulture, but also from Fine Arts and Architecture. They succeeded in practicing this profession more accessible to women, who endeavoured to make their mark in the traditionally male professions.

Trained in the field of decorative arts, English woman Gertrude Jekyll (1843-1932) is considered to be the first woman to gain international fame as early as the 1870s. A brilliant communicator, she published 14 basic texts and more than 1,000 articles on garden art. In Munstead Wood (1876-95) she radically innovated the Victorian model by merging the rigour of the formal garden with a freer approach, the expression of "wild garden" dear to William Robinson (1838-1935). Inspired by the work and the principles introduced by Jekyll and Arts & Crafts in England, in Australia Edna Walling (1895-1973) began to conceive gardens as sequences of environments and pictorial scenery where European species of importation were skillfully alternated with local ones, anticipating by decades one of the identifying features of the current Australian garden. Walling left hundreds of creations – among her clients the renowned soprano Nelly Melba – and fundamental writings for garden art including Gardens in Australia: their design and care (1943). From the 1950s on, the landscaper used exclusively indigenous species, thus giving rise to militancy for the defence of the Australian environment to which she was committed for the rest of her life.

First under the influence of Arts & Crafts, much felt in Sweden, then with the garden city movement, the typological model of a single-family house with garden spread, which in its urban variation became a complex of multi-storey buildings with green spaces for collective use, giving body to the ideal of "folkhemmet" (hearth of the people).

Caterina Franchini è ricercatore in Storia dell'Architettura al Politecnico di Torino - Dipartimento interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio (DIST). È membro del Consiglio direttivo di do.co.mo.mo. Italia e Coordinatrice internazionale, con E. Garda, del progetto Europeo "MoMoWo - Women's Creativity since the Modern Movement".

Caterina Franchini is Assistant Professor in History of Architecture at the Politecnico di Torino - Interuniversity department of regional and urban studies and planning (DIST). She is member of the Steering Committee of do.co.mo.mo. Italia and International coordinator, together with E. Garda, of the European project "MoMoWo - Women's creativity since the Modern Movement".

Emilia Garda è professore associato in Design e Progettazione Tecnologica dell'Architettura presso il Politecnico di Torino - DISEG e docente presso il Corso di Laurea Magistrale in Progettazione delle Aree Verdi e del Paesaggio. Tra i suoi principali interessi di ricerca la conservazione del patrimonio del Movimento Moderno. È Coordinatrice internazionale, con C. Franchini, di "MoMoWo - Women's Creativity since the Modern Movement".

Emilia Garda is associate professor in Design and Technological design of Architecture at the Politecnico di Torino - DISEG. She has been teaching at the Master of science-level in Green areas and Landscape Design. Her research interests include conservation of the Modern Movement heritage. She is International coordinator, together with C. Franchini, of the European project "MoMoWo - Women's creativity since the Modern Movement".

A Göteborg, centinaia di aree gioco, piazze e parchi pubblici sono opera di Anna Mohr Branzell (1885-1975) – prima laureata in architettura a Stoccolma (1919) – realizzati negli anni di servizio presso la direzione del settore urbanistico del Comune (1943-60). Agli spazi attrezzati per il gioco dei bambini la progettista attribuisce un fondamentale valore pedagogico per l'intera società.

Se l'architettura del paesaggio in Svezia prende avvio dalle Arts & Crafts, in Austria il riferimento è il Movimento Moderno con i suoi protagonisti. Ad accomunare le prime paesaggiste austriache – quasi tutte provenienti da famiglie ebraiche non conformiste, a eccezione di Luise Waschnitius la prima diplomata in orticoltura nel 1911 – è stata la loro capacità imprenditoriale e associazionistica.

Yella Hertzka (1873-1948), pacifista militante per i diritti delle donne, fonda a Vienna nel 1912 la prima scuola austriaca femminile di orticoltura dove lavora la Waschnitius e si forma Grete Salzer (1882-1945) prima di fondare l'impresa Hortensium. Nel 1930, la Salzer progetta il giardino della casa di Paul Khuner a Payerbach, di Adolf Loos ed Erich Kulka. Tra le fondatrici di scuole di orticoltura e imprenditrice è anche Paula Fürth (1897-1970) che collabora con l'architetto d'interni Liane Zimmler (1892-1987) ed è presente all'esposizione "Wie sieht die Frau" (Come vede la donna). Hanny Strauss (1890-1945) lavora con l'architetto Josef Frank, tra le sue opere il giardino del Werkbund austriaco e quello del padiglione dell'Austria per l'esposizione internazionale di Parigi del 1937. Due anni dopo, il percorso delle donne paesaggiste trova un primo riconoscimento istituzionale quando l'inglese Sylvia Crowe (1901-97) è eletta membro del Consiglio dell'Institute of Landscape Architects (ILA) di cui sarà presidente dal 1957 al '59. Ma certamente negli Stati Uniti, Beatrix Farrand (1872 -1959) afferma il suo ruolo di progettista d'eccellenza come unica donna nella cerchia dei fondatori della American Society of Landscape Architects, ma negli stessi anni anche Ellen Biddle Shipman (1869-1950) si distingue nella professione per le sue importanti realizzazioni. Pur non essendo paesaggiste Rachel Carson (1907-1964) con "Silent Spring" (1961) e Jane Jacobs (1916-2006) con "The Death and Life of Great American Cities" (1961) hanno nutrito una dimensione etica e ambientalista da una parte e una visione critica del modello di sviluppo delle città moderne dall'altra offrendo un contributo rivoluzionario per il progetto di paesaggio. In tempi più recenti Diana Balmori (1932-2016) ha ragionato sul paesaggio alla scala urbana nella costruzione di spazi pubblici per una comprensione dei processi della natura. Oggi negli Stati Uniti le paesaggiste hanno ruoli consolidati e di riconosciuto successo. In particolare Kathryn Gustafson (1951-) concilia in modo esemplare identità di formazione e di lavoro tra Europa e nord America, mentre Martha Schwartz (1950-) esprime con vigorosa ironia, da sempre, nei suoi progetti la contaminazione con l'arte Pop.

Swedish pioneers have been involved in this process since the beginning, in particular Ester Claesson (1884-1931) and Ulla Bodorff (1913-1982) were the first to open their own professional studios.

Claesson's work is characterised by the combination of regular design and a free weft of spontaneous flora. In the project for the Humleboet residential complex (1925) in Stockholm, among play areas, lawns and parterres, hedges conceal functional features associating aesthetic demands and practical needs for the benefit of the community neighbourhood.

The Nordic romantic fundamentalism, however, connotes Bodorff's achievements. In the neighbourhoods of the 1940s, she demonstrated that the urban garden-park could be considered as a natural, wild and domestic landscape, where the orography is not contrasted but becomes a design element.

In Gothenburg, hundreds of playgrounds, squares and public parks are the work of Anna Mohr Branzell (1885-1975) – the first graduate in architecture in Stockholm (1919) – accomplished during her years of service in the head town planning offices of the city (1943-60). The designer considered these children's playgrounds a fundamental pedagogical value to the whole society. While landscape architecture in Sweden started with Arts & Crafts, in Austria the reference is the Modern Movement with its protagonists. What pooled the first Austrian landscapers – almost all from non-conforming Jewish families, with the exception of Luise Waschnitius, the first horticultural graduate in 1911 – were their entrepreneurial and associative skills.

Yella Hertzka (1873-1948), a militant pacifist for women's rights, founded the first Austrian female horticultural school in Vienna in 1912, where Waschnitius worked and Grete Salzer was trained (1882-1945) before founding the Hortensium enterprise. In the 1930s, Salzer designed the garden of Paul Khuner's house in Payerbach, and those of Adolf Loos and Erich Kulka. Among the founders of horticulture schools and entrepreneur is also Paula Fürth (1897-1970), who collaborated with interior designer Liane Zimmler (1892-1987) and is present at the exhibition *Wie sieht die Frau* (How women see).

Hanny Strauss (1890-1945) worked with architect Josef Frank, among his works the garden of the Austrian Werkbund and that of the Austrian pavilion for the international show in Paris in 1937. Two years later, the path of women landscapers found institutional recognition when the English-born Sylvia Crowe (1901-97) was elected member of the Board of the Institute of Landscape Architects (ILA) of which she was chairman from 1957 to '59.

But undoubtedly in the United States, Beatrix Farrand (1872 -1959) affirms her role of outstanding designer as the only woman in the circle of founders of the American Society of Landscape Architects. In the same years, however, Ellen Biddle Shipman (1869-1950) also distinguished herself in the profession for her major achievements.

Although not landscapers, Rachel Carson (1907-1964) with "Silent Spring" (1961) and Jane Jacobs (1916-2006) with "The Death and Life of Great American Cities" (1961) have nurtured an ethical and environmental dimension on one hand, and on the other, a critical view of the modern urban development model by offering a revolutionary contribution to the landscape project. More recently, Diana Balmori (1932-2016) reflected on the landscape on an urban scale in the construction of public spaces for an understanding of the processes of nature.

Today in the United States, landscapers have established roles and recognised success. In particular, Kathryn Gustafson (1951-) conciliates identity of formation and work between Europe and North America in an exemplary way, while Martha Schwartz (1950-) has always expressed influences from Pop art in her projects with vigorous irony.

The research on women landscape architects, of which this article offers only a very brief summary, is conducted within the framework of the European project "MoMoWo – Women's Creativity since the Modern Movement", directed at the knowledge and appreciation of women's contribution to architecture, civil engineering and design. The project is co-funded by the European Union's Creative Europe Programme and headed by the Politecnico di Torino.

Le ricerche sulle donne paesaggiste, di cui il presente articolo presenta solo una estrema sintesi, sono condotte nell'ambito del progetto europeo "MoMoWo – Women's Creativity since the Modern Movement" volto alla conoscenza e valorizzazione del contributo delle donne all'architettura, al paesaggio, all'ingegneria civile e al design. Il progetto è co-finanziato dal programma Europa Creativa dell'Unione Europea e capofila dal Politecnico di Torino.